Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli usłyszałbyś, że w jednym z twoich miast, które JAHWE, twój Bóg, daje ci na mieszkanie, mówi się: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli usłyszałbyś, że w jednym z twoich miast, które JAHWE, twój Bóg, daje ci na mieszkanie, mówi się: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszli *pewni* ludzie Beliala spośród ciebie i uwodzą mieszkańców miasta, mówiąc: Pójdźmy i służmy innym bogom, których nie poznaliście; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyszli niektórzy ludzie przewrotni z pośrodku ciebie, a podwiedli obywatele miasta swego mówiąc: Pójdźmy, a służmy bogom obcym, których nie znacie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyszli synowie Belial z pośrzodku ciebie i odwrócili obywatele miasta swego, i rzekli: Pódźmy a służmy cudzym bogom, których nie znacie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że wyszli spośród ciebie ludzie przewrotni i uwodzą mieszkańców swego miasta, mówiąc: Chodźmy, służmy cudzym bogom!, których nie znacie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeślibyś usłyszał, że w jednym z twoich miast, które Pan, Bóg twój, daje ci na mieszkanie, mówi się: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli usłyszysz w jednym z twoich miast, które JAHWE, twój Bóg, daje tobie, abyś tam zamieszkał, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli usłyszysz w jednym z twoich miast, które JAHWE, twój Bóg, da ci, abyś tam mieszkał, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdybyś usłyszał w jednym z miast, które twój Bóg, Jahwe, dał ci na zamieszkanie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli w jednym z twoich miast, które Bóg, twój Bóg, daje ci, żebyś tam mieszkał, usłyszysz, że  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж почуєш в одному з міст, яке Господь Бог твій дає тобі, щоб тобі там жити, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli usłyszysz, że w którymś z twoich miast, które ci na mieszkanie oddaje WIEKUISTY, twój Bóg, powiadają: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼWyszli spośród ciebie nicponie, żeby próbować odwrócić mieszkańców swego miasta, mówiąc: ”Chodźmy i służmy innym bogom”, których nie znaliścieʼ, |